

en ligne en ligne

## BIFAO 49 (1950), p. 57-65

## Raymond Weill

Un nouveau pharaon de l'époque tardive en Moyenne Égypte et l'Horus de Deir el-Gebrâwi, XIIe nome [avec 1 planche].

#### Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### **Dernières publications**

| 9782724710922      | Athribis X                                     | Sandra Lippert                       |  |
|--------------------|--|--------------------------------------|--|
| 9782724710939      | Bagawat  | Gérard Roquet, Victor Ghica          |  |
| 9782724710960      | Le décret de Saïs                              | Anne-Sophie von Bomhard              |  |
| 9782724710915      | Tebtynis VII                                   | Nikos Litinas                        |  |
| 9782724711257      | Médecine et environnement dans l'Alexandrie    | Jean-Charles Ducène                  |  |
| médiévale          |  |                                      |  |
| 9782724711295      | Guide de l'Égypte prédynastique                | Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant |  |
| 9782724711363      | Bulletin archéologique des Écoles françaises à |                                      |  |
| l'étranger (BAEFE) |  |                                      |  |
| 9782724710885      | Musiciens, fêtes et piété populaire            | Christophe Vendries                  |  |

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

### UN NOUVEAU PHARAON

# DE L'ÉPOQUE TARDIVE EN MOYENNE ÉGYPTE

## ET L'HORUS DE DEIR EL-GEBRÂWI (XII<sup>®</sup> NOME)

(avec une planche)

PAR

#### RAYMOND WEILL.

D'un lot confus de fragments de papyrus hiératiques acheté dans la région d'Assiout il était sorti, au triage, les débris, morceaux et miettes en grand nombre d'un papyrus funéraire joliment écrit en colonnes séparées, sous une frise de figures en ligne continue, le tout accusant visiblement un type de l'époque tardive. On s'en rendra compte à l'examen des deux fragments que nous donnons (pl. I) avec ce mémoire, principalement intéressants parce qu'ils conservent le nom de la personne pour qui fut écrit le livre, le nom lui-même dans un cartouche royal, nous apportant donc, et comme on voit, la désignation de certain Pharaon ..... Pe-te-[X], l'appellation divine dans ce théophore de construction très connue, écrite par la figure d'un Horus perché sur un support de profil symétrique à deux barbes latérales.

Au Louvre, où récemment j'apportai les restes de ce papyrus pour y être conservés, notre collègue J. Leclant remit en suite ordonnée, d'après le texte, un certain nombre des morceaux, qui sont d'une tranche étendue du chapitre extit du Livre des Morts, d'autres morceaux situés dans le chapitre extit et le chapitre extit. L'époque la plus probable, d'après l'épigraphie, serait celle d'avant la XXVIe dynastie, soit, d'ensemble, l'époque tanito-éthiopienne; à quoi le nom du royal propriétaire ne contredirait pas, considérant que nous avons, comme nom royal, Petoubastis, comme nom d'un prince souverain, Petisis dans la relation de Piankhi, et outre cela, d'innombrables Petosiris, Peteneit et tous autres de même construction, durant une longue période.

Bulletin, t. XLIX.

Quant à cette nouvelle composition en Pe-te...., qui est nom royal dans notre papyrus, il se trouve que la figure divine qu'elle évoque est identifiée tout de suite. Notre collègue J. Vandier, au premier coup d'œil qu'il donna au document et à son nom royal, y reconnut une figure divine qui se retrouvait, exactement identique de dessin, soit la figure , dans le Papyrus Jumilhac (époque gréco-romaine, inédit) qu'il avait en étude : ce nom divin dans une curieuse notice concernant le nome (XII° nome de la H. E., Deir El-Gebrawi), désignant le dieu lui-même du nome, qui est un Horus connu, et la notice comportant une remarquable analyse explicative de l'autre manière que l'on connaît bien d'écrire le nom de ce même dieu du XII° nome, très habituel, fréquent à toute époque. Nous donnerons attention, tout à l'heure, à la difficile énigme de la lecture du nom, attentivement considérée avant nous et en telles conditions qu'on s'est arrêté à transcrire et comprendre 'ntj, « le Griffu ». Nous commencerons par emprunter, ici, cette lecture 'ntj, provisionnellement et pour la facilité du langage.

Car voici d'abord que, tout à fait indépendamment de ce problème de la lecture, les positions historiques de notre papyrus et de son titulaire sont tout à fait éclaircies. Notre Pe-te-'ntj pharaonique, qui s'affirme par ce nom comme un fidèle du dieu du XIIº nome et nous est manifesté par un document en provenance du voisinage, a le plus probablement la qualité d'un Pharaon local de Deir El-Gabrawi, à cette époque d'une Égypte morcelée, accusée par le papyrus et dont les caractères politiques ressortent si bien de la relation de Piankhi. Il n'est point impossible, d'ailleurs, que Piankhi lui-même ait connu ce prince du XIIº nome et l'ait eu en son obéissance; car nous manquons de toute information sur la Haute Égypte et sur la Moyenne Égypte d'Assiout au temps de la première conquête éthiopienne, dont les relations de situation et d'événements commencent seulement, en descendant, à Hermopolis, c'est-à-dire assez loin au nord déjà du XIIº nome.

Les idéogrammes ou compositions idéographiques qui servent à écrire le nom du dieu présentent, comme on sait, de très particuliers phénomènes de figures multiples et très différentes, et d'une époque à l'autre, de fixité d'une figure en même temps que de mutations ou apparitions de formes entièrement nouvelles dans le domaine d'une autre figure. Est remarquable-

ment immuable, d'un bout à l'autre de l'histoire, la bizarre figure 🛴, qui semble bien paraître dès le Moyen Empire (1) et s'affirme par quelques mentions au Nouvel Empire (2) avant d'être rencontrée fréquemment dans les grands textes des temps tardifs. Cet idéogramme d'un doigt planté sur l'enseigne, surprenait assez vivement les commentateurs religieux, qui n'essayaient point de l'expliquer, le décrivaient seulement — nous en citerons les termes — en cherchant à rattacher sa forme à quelque particularité mythologique plus ou moins forcée. Pour nous aujourd'hui, plus heureux que ces anciens, il est bien expliqué qu'on n'a point là une représentation du doigt dressé, mais simplement une équivalence graphique, par simplification et transcription en retour de l'hiératique, y intervenant également les formes cursives de 7, de la forme ancienne et authentique 🔈, etc. (le Faucon Horus sur un support incurvé, dans une barque comme on note d'habitude, ou sur quelqu'un des supports cubiques avec ou sans appendices, habituels dans les compositions du signe à l'époque tardive, que nous décrivons ci-après) (3): notons immédiatement, pour n'y plus revenir, que le processus de cette dérivation graphique est démontré par l'exact parallélisme du phénomène à celui des graphies simplifiées du nom du dieu du Xe nome de Haute Égypte ( Wid-t, capitale 🖈 🗴 etc. Tbw, l'Antaeopolite), régulièrement d'abord 🚵 ou 🐛 sans le « bateau », le « Double Horus » (4), et dégénéré dès le Nouvel Empire en 🛶 ou ৗ , aussi écrit 🕽 🖔 (5). C'est également sur ces écritures de la formule d'Antaeopolis que s'est exercée l'explication de la lecture des noms divins et 🕍 du XIIe et du Xe nome, explication ingénieuse, peut-être difficile, mais généralement acceptée, et que nous rappellerons en terminant.

Gebrawi, II, pl. XXI;  $\bullet$   $\stackrel{\smile}{\longrightarrow}$   $\circ$ , Caire 23.037, XII° dynastie (Kamal, Tables d'offrandes (dans Cat. général Caire), p. 30 et pl. XV).

(4) &, stèle de dyn. XVIII-XIX, etc. voir *J. E. A.*, XXVII (1941), p. 44 et 45 n. 1.

(5) Par exemple 1 1 2 2 2 au grand Pap. Harris 1, 61, 1. 13.

8.

<sup>(</sup>i) 1 (?) en association avec la 5 - connue du XII nome, Deir el Gebrawi, II, pl. VIII.

<sup>(2)</sup> \_\_\_\_ au pap. Chester Beatty I (Horus et Set), p. 8, l. 1; \_\_\_\_ au papyrus funéraire de la dame Nestnebasherou, Greenfield Pap., 11, 1.

Greenfield Pap., 11, 1.

(3) Sur une statuette de la XVIII dynastie, Rec. de travaux, XXIX (1907), p. 219; au Moyen-Empire

A l'époque grecque, cependant, on voit instaurée, et employée le plus couramment une composition nouvelle, 🔊 ou 🦫, du Faucon Horus perché sur la tête du bœuf ou de l'antilope, dans l'encadrement des cornes : la forme au bateau ne reparaissant plus jamais, il semble tout à fait probable que c'est cette figure ancienne qu'on est allé reprendre et qu'on a rénovée profondément, interprétant le bateau en l'espèce de l'incurvation des cornes et le socle cubique du bateau (normal dès l'époque la plus ancienne) comme la tête même de l'animal cornu, le tout pour obtenir cette représentation horoséthienne, tout à fait claire à cette époque, d'Horus surmontant son ennemi, le génie typhonien sous les traits du bœuf sauvage ou de l'antilope. Dans l'esprit de ce petit tableau et de ce qu'il exprime, nous résolvons en même temps une petite énigme supplémentaire, celle de l'apparition du dieu sous la dénomination 📐 — rarement, une fois au moins dans la grande liste d'Edfou (nous citerons plus loin le texte) — car aux temps tardifs, ce rébus du Faucon sur le signe de l'or est compris comme « Horus dominant Nbtj.», l'Ombite, Set lui-même, Horus «supérieur à ses adversaires» comme le bilingue de Canope nous en fournit, depuis longtemps, la traduction célèbre.

<sup>(1)</sup> Notre collègue Alliot, éminent spécialiste de la connaissance des textes tardifs, a bien voulu réunir, pour moi, d'abondantes et précieuses notes sur les variantes de la figure à Edfou, Dendera, Karnak, etc. On se fera une idée de la variété des dessins, qui jouent

autour d'une composition centrale, par la collection des signes du Catalogue typographique de l'Imprimerie français du Caire, où l'on relèvera les n° 1212, 578 n, 577 n, parmi nombre d'autres.

<sup>(2)</sup> Ä. Z., LV (1918), p. 51.

D'ailleurs encore et en même temps que cela, à l'époque tardive, on ne cesse point d'écrire \( \frac{1}{2} \) pour désigner le dieu du XIIe nome (1).

Cette brève revue de l'histoire des écritures du nom nous éclaire assez pour que nous puissions utilement aborder quelques notices de haut intérêt sur la ville du XIIº nome et son dieu, en première ligne celle du précieux passage du papyrus Jumilhac dont nous devons à J. Vandier la communication, mais dont, en raison du caractère inédit du document, nous ne citerons point le texte. Indiquons seulement qu'à propos d'un exposé des usages religieux dans une autre localité, on y voit s'intercaler une notice sur le nome Mont-Serpent et son dieu, comportant une description explicative de l'écriture du nom divin par le doigt planté sur l'enseigne, et la mention explicite de cette étrange malédiction de l'or dont le formulé nous est conservé, d'autre côté, par un texte du Nouvel Empire. Donnons attention à ces deux informations de toute spéciale valeur :

I. La malédiction de l'or dans le XII<sup>e</sup> nome. — Curieuse particularité religieuse dont nous avions déjà connaissance, depuis quelques années, par une incidente passée sous la plume du narrateur d'Horus et Set du pap. Chester Beatty 1, où paraît en scène, dans la burlesque histoire, le dieu 'ntj dans la fonction qui lui appartient (rencontrée en d'autres textes) de nautonier de l'autre monde, se trouvant que dans l'exercice de cette fonction il a encouru quelque reproche et en est réprimandé par devant l'Ennéade; en conclusion de quoi, à ce qu'il semble, et bien qu'on ne saisisse pas parfaitement la relation des choses (Ch. B. 1, 'p. viii, l. 1):

Il ne paraît pas absolument nécessaire d'appeler en cause cette bizarre horreur de l'or pour expliquer que le dieu (dans un texte très connu que nous

Outre les exemples qu'on va rencontrer dans les textes cités ci-après, noter construction de la construct

II. Le commentaire de l'écriture du nom divin par le doigt planté sur l'enseigne.

— Le rédacteur de Jumilhac s'arrête devant l'étrange figure \( \) « comme nom de ce dieu », composition inexplicable, il en est bien assuré, et dont il trouve seulement à imaginer, et à nous dire, que « le doigt, ce sont ses os ». D'autres s'attachent à découvrir des explications d'un caractère mythologique plus impressionnant, tel l'auteur de la notice du XIIe nome dans la grande liste d'Edfou, qui donne à lire (Edfou I, p. 340) : \( \) \(

Cette dernière description de l'image du dieu, représenté en faucon triomphalement dressé sur l'animal typhonien, est classique dans les textes contemporains de la même espèce. On trouve, par exemple, Hr m bjk hr pśd n m:-hd (6) « Horus en [figure de] Faucon sur le dos de l'antilope blanche », et :

<sup>(1)</sup> Morgan, Kom Ombos II, p. 255 (n° 890); et de même Chassinat, Dendera I, 94, XI.

<sup>(2)</sup> L'écriture peu différente set plus clairement intelligible pour exprimer 'rk-wr, curieuse « traduction » auditive de ἄργυρος. Mais dans le texte cité ci-dessus d'Ombos ne voit-on pas paraître en même temps H-t nwb « chateau de l'Or », en rélation étroite avec le nome ou même comme un autre nom du nome, ce qui serait presque contradictoire?

<sup>(3)</sup> en déterminant de . Pour cette dernière désignation du dieu du XII° nome, voir ce qui est rappelé quelques lignes plus haut et antérieurement ci-avant.

<sup>(4)</sup>  $\Rightarrow$   $\Rightarrow$   $\Rightarrow$  , « avec», classique à l'époque grecque (cf. Wörterbuch, III, p. 387).

<sup>(5)</sup> Une relique ainsi nommée.

<sup>(6)</sup> Edfou I, p. 341.

<sup>(7)</sup> MAR., Dendera, IV, 73, col. 17-18.

rejoint  $(\underline{h}nm)$  la *Maison de joie*  $(r\check{s}-t)$ , tu es assis en [figure de] Faucon vivant sur la tête du bœuf de sacrifice».

Le rapprochement de ce texte avec celui de la citation précédente fait ressortir que « Demeure de 'ntj'» et « Demeure d'Horus-sur-l'Ombite» sont la même place et le plus probablement le même nom, et en conséquence, que et k, le plus probablement, sont à lire de la même manière. Quant à l'épithète de « Ville du Faucon (bjk)» qui est appliquée à cette place, on la rencontre plusieurs fois dans les textes de l'époque, k, par exemple, ou bien k (i), etc.

Bien définies et rencontrées fréquemment surtout à l'époque tardive, d'après tout ce que nous avons vu, les compositions idéographiques pour écrire le nom du dieu, savoir :

encore que très diverses au premier coup d'œil, se ramènent assez facilement les unes aux autres, étant seulement nécessaire de comprendre que la figure classique des temps tardifs, le Faucon perché sur la tête cornue, est un développement en énoncé graphique de cette qualité importante de l'Horus du lieu, qu'il est Horus supérieur à l'ennemi séthien, et que l'exercice de cette espèce de rebus, à la seule condition qu'il restât tacite, pourrait ne pas faire obstacle à ce que detc. exprimât, en lecture, le même nom que la forme simple petc. Mais cette lecture elle-même, la connaissons-nous? On transcrit généralement 'ntj (nous avons fait de même au cours des pages qu'on vient de lire) parce que nulle autre transcription n'a jamais été proposée. Il nous reste à rappeler ici l'histoire et les raisons de cette lecture.

Elle est ressortie de la mise en rapprochement du nom divin tec., etc., etc. primitif, avec un autre nom très semblable et de provenance

<sup>(1)</sup> CHASSINAT, Dendera, II, 130 = Düm., Géogr. Insch., III, 82; cf. ib. II, 28.

graphique semblable, celui de 📜 (ou 📜), réduit à cette forme par simplification (en retour de l'hiératique) de 🚵 ou 🚵, etc., encore très vivant au Nouvel Empire, le dieu de Tibw, capitale du Xe nome de la Haute Égypte ( M'd-t, l'Antaeopolite), un dieu double, comme on voit, le « Double Horus » sans nul doute, mais considéré et appelé au singulier comme il ressort de la rédaction normale du type (Nouvel Empire) (1), l'essence duelle de la personne accusée, cependant par une écriture telle que 🚉 🐪 🗕 🕽 🔊 (Nouvel Empire également) (2). Or la lecture de ce dernier nom divin nous est connue, s'il faut suivre Sethe observant, il y a longtemps déjà (3), qu'à l'époque ptolémaïque (papyri de la bibl. Rylands), Hathor dame de 11 & (graphie démotique) apparaît en correspondance avec Αθερνεβενται(γ)εως, d'où il appert que nous aurions là, en transcription grecque, le nom du nome et du dieu, ce que vérifie d'assez éclatante manière le fait que les Grecs avaient identifié ce dieu du Xe nome (d'après son nom seul, bien évidemment) avec leur Artaĩos. En conclusion d'analyse, Sethe formule que le nom du dieu double 🛄 (transcrit Åνταῖος) est à restituer en 'ntj-wj, et en conséquence directe, dès lors ( \( \frac{1}{2} \), de Harris 1, notamment, valant 'ntj-wj), que \( \frac{1}{2} \), etc. dieu simple, celui du XIIe nome, doit être lu 'ntj tout court. Quant au sens du vocable ainsi décelé, le simple 'ntj veut dire « celui à la griffe », et le nom du dieu double 'ntj-wj, «les deux griffus», plus exactement peut-être «le double griffu».

Le déchiffrement est logique et séduisant, et aboutit à des expressions bien conformes aux images graphiques du Faucon Horus, les serres plantées dans la tête ou l'échine de l'animal typhonien. Et voici en outre, en rencontre intéressante, qu'à l'époque ancienne il nous est parlé explicitement des griffes du défunt royal, comme étant celles mêmes du nome Mont-Serpent ou pareilles aux ongles du nome Mont-Serpent :

Pyr., 461: «Les ailes de [N] sont comme (celles des) oiseaux, ser ses griffes comme les ongles (d'orteils?) de Mont-Serpent»;

<sup>(1)</sup> Stèle Or. Inst. Chicago 1 0.5 1 0 (dyn. XVIII-XIX); Seigneur de Tjbw, J. E. A. XXVII, (1941), p. 44-45.

<sup>(2)</sup> Pap. Harris 1, p. 61, l. 13.

<sup>(3)</sup> Ä. Z., XLVII (1910), p. 50 suiv.; de même encore Urgeschichte (1930), \$ 52-53.

Nous aimerions mieux que l'allusion fût plus directe, et ces griffes 'nt si bellement évoquées, qu'elles fussent référées au dieu lui-même et non au nome. La vérification du nom du dieu, qu'on souhaiterait trouver ici, souffre un peu de cette imprécision. Mais tout ce que nous apprenons, les quelques clartés projetées sur la difficile lecture, ne nous arrivent-elles pas par la voie d'une espèce de circuit indirect dont le tracé, malgré l'exercice d'une bonne logique, nous laisse sous l'impression de quelque cheminement inductif, privé de l'appui de quelques attestations positives qu'on voudrait avoir?

L'admirable prudence de Gardiner semble avoir senti cela en dernier lieu. Il avait, naguère, suivi la théorie de Sethe et accepté la lecture 'ntj du nom divin du XII<sup>e</sup> nome, entièrement (1). Dans son récent ouvrage de 1947, où les questions du XII<sup>e</sup> nome, des désignations de sa ville et de son dieu sont reprises plusieurs fois, nous voyons se manifester un certain sentiment d'incertitude touchant la lecture du nom (2). En fin de compte, il accepte la lecture 'ntj comme probable, sans plus. Gardons la même position. Disons 'ntj, non point conventionnellement, mieux même qu'en la manière d'une simple hypothèse, mais sans perdre de vue qu'une découverte textuelle heureuse pourra bien nous apporter une solution différente du problème.

## Raymond Weill.

(1) Gardiner, Chester Beatty papyri, n° 1. p. 17, n. 5, à propos de la mention du dieu au papyrus, p. 5, l. 5.

(2) Gardiner, Onomastica (1947), II, p. 17\* et surtout 97\*; cf. d'ailleurs 18\*-20\* et 68\*-73\* en général.

Bulletin, t. XLIX.

